

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 395483 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katılımcı BM Kuruluşları adına Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) Arasında İncek/Ankara'daki Diplomatik Yerleşkede BM Binaları İçin Arazi Tahsisi, Tasarımı ve İnşasına İlişkin Protokol"ün onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim. 10.12.2018



Binali YILDIRIM
İzmir Milletvekili
Türkiye Büyük Millet Meclisi
Başkanı

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih :	11 Aralık 2018
	Esas No: 2/12/14

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
19 Aralık 2018
Numara:

TBMM GELEN EVRAK
10 Aralık 2018
No: 395956
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATILIMCI BM KURULUŞLARI
ADINA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA PROGRAMI (BMKP) ARASINDA
İNCEK/ANKARA'DAKİ DİPLOMATİK YERLEŞKEDE BM BİNALARI İÇİN
ARAZİ TAHSİSİ, TASARIMI VE İNŞASINA İLİŞKİN PROTOKOLÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 2 Kasım 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katılımcı BM Kuruluşları adına Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) Arasında İncek/Ankara'daki Diplomatik Yerleşkede BM Binaları İçin Arazi Tahsis, Tasarımı ve İnşasına İlişkin Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : 68244839-599-149479

10 Aralık 2018

Konu : Protokol

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2 Kasım 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katılımcı BM Kuruluşları Adına Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) Arasında İncek/Ankara'daki Diplomatik Yerleşkede BM Binaları İçin Arazi Tahsisi, Tasarımı ve İnşasına İlişkin Protokol"ü Anayasanın 90 ncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Protokol (Türkçe, İngilizce)
- 2- Genel Gerekçe

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
10 Aralık 2018
Numara:

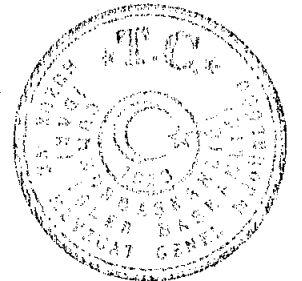
TBMM GELEN EVRAK
10 Aralık 2018
No: 395483
EBYS'ye AKTARILMIŞTIR

GENEL GEREKÇE

2 Kasım 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katılımcı BM Kuruluşları Adına Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP) Arasında İncek/Ankara'daki Diplomatik Yerleşkede BM Binaları İçin Arazi Tahsisi, Tasarımı ve İnşasına İlişkin Protokol" ile BMKP ve Türkiye'de faaliyet gösteren BM fonları, programları ve ihtisas kuruluşlarının Ankara'da bulunan birimlerinin (Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu (UNICEF), Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu (UNFPA), Dünya Sağlık Örgütü (WHO), Birleşmiş Milletler Sınai Kalkınma Örgütü (UNIDO), Birleşmiş Milletler Toplumsal Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlenmesi Birimi (UNWOMEN), Birleşmiş Milletler Emniyet ve Güvenlik Dairesi (UNDSS) ve Birleşmiş Milletler Enformasyon Merkezi (UNIC)) yerleşim sorunlarına, tüm birimlerin tek bir yerleşke içerisinde hizmet sunmasının sağlanmasıyla sürekli, kesin ve ekonomik bir çözüm getirilmesi öngörülmektedir. Bahse konu Protokol çerçevesinde Uluslararası Göç Örgütü'nün de, inşa edilmesi öngörülen binaya BM'nin diğer kuruluşları ile birlikte yerleşmesi hususunda mutabık kalınmıştır.

Söz konusu Protokol ile Ankara'nın İncek Semtinde Dışişleri Bakanlığına tahsisli alanda yer alan yaklaşık 14.500 metrekare büyüklüğündeki bir arazinin ve bu arazi üzerinde inşa edilecek binanın intifa hakkı Türkiye tarafından, en az dört katılımcı BM kuruluşu Türkiye'de faaliyet gösterdiği sürece BM kuruluşlarına devredilecektir. Anılan Protokol çerçevesinde ayrıca, tahsis edilecek arazide ihtiyaca uygun olarak, mimari tasarım projesi Türkiye'nin onayına sunulacak bir binanın tasarım ve inşası için Türkiye tarafından 22.085.000 TL tutarında maddi katkı sağlanacaktır. Bahse konu maddi katkı, Protokol'ün yürürlüğe girmesini müteakip altı aylık süreler içerisinde Protokol'ün 6 ncı maddesinde yer alan Tabloda kayıtlı tutarlar halinde BMKP'ye aktarılacaktır. BMKP, binanın inşası süresince ödenek kullanımına ilişkin olarak altı aylık süreler zarfında Türkiye'yi bilgilendirecektir. Münhasıran binanın yapımı için sağlanacak maddi katkının yetersiz kalması ve ilave ödenek ihtiyacı ortaya çıkması halinde ise ilave ödenek tahsisi hususu Türkiye tarafından ayrıca değerlendirilecektir.

Protokol kapsamında yapılacak arazi tahsisi ve maddi katkı neticesinde, BM'nin Ankara'da faaliyet gösteren ihtisas kuruluşlarının halen Ülkemiz tarafından karşılanmakta olan yerleşim giderlerinden tasarruf sağlanması da mümkün olacaktır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ile

KATILIMCI BM KURULUŞLARI adına BİRLEŞMİŞ MİLLETLER KALKINMA PROGRAMI (BMKP)

arasında

İNCEK / ANKARA'DAKİ DİPLOMATİK YERLEŞKEDE BM BİNALARI İÇİN ARAZİ TAHSİSİ, TASARIMI ve İNŞASINA İLİŞKİN

PROTOKOL

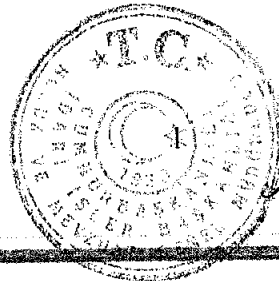
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan sonra "Hükümet" olarak anılacaktır) Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı'nın kendisi ve Türkiye'de faaliyet gösteren BM Fonları, Programları ve İhtisas Kuruluşlarını temsil eden diğer Katılımcı BM Kuruluşlarının kullanımı için (bundan sonra topluca "BM Sistemi" olarak anılacaktır) ofis alanı inşası maksadıyla aşağıda tanımlanan arazi ve ödeneği tahsis etmek arzusuyla,

BMKP burada tanımlandığı üzere, (BMKP'nin rolü bundan sonra "Öncü Kuruluş" olarak tanımlanacaktır), kendisi ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları adına hareket ederek,

BM Sistemi ve Hükümet, Uluslararası Göç Örgütü'nün (bundan sonra "IOM" olarak anılacaktır) burada getirilen düzenlemeye, IOM'la bu maksatla ayrı bir anlaşma akdedecek BMKP aracılığıyla katılımına mutabık kalmış olup, IOM'un Ofis Alanı'na yerleşmesi aşağıda tanımlandığı gibi, BMKP ile IOM arasında akdedilecek ayrı bir anlaşmayla olacak şekilde,

Kendisi ve diğer katılımcı BM Kuruluşları adına BMKP ve Hükümet, aşağıda tanımlanan arazi üzerinde inşa edilecek olan binanın ("Ofis Alanı" olarak bilinen binanın inşası) kullanımı ve yerleşimine ilişkin şartları ve koşulları belirlemeyi arzularak,

Kendisi ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları adına BMKP ve Hükümet karşılıklı taahhütlerini dikkate alarak aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:



Madde 1. Arazi

Hükümet, 3. maddede tanımlanan süre zarfında BMKP ve diğer katılımcı BM Kuruluşları'na, Ankara'daki BM Misyonlarınınca kullanılmak üzere İncek Diplomatik Site'de tahsis edilen yaklaşık 14.500 metrekarelik bir arazi ile arazi üzerinde inşa edilecek Ofis Alanı'nın intifa hakkını devredecektir. İntifa hakkı, işbu Protokol'ün onaylanmasını müteakip tesis edilecektir.

Madde 2. Süre

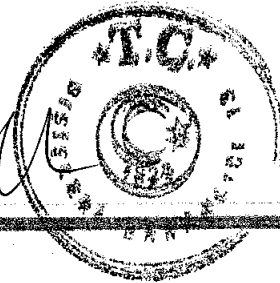
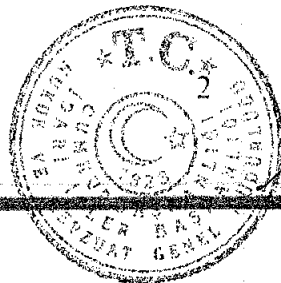
Arazi ile inşa edilecek Ofis Alanı, inşaat ve nihai kullanım için işbu Protokol'ün yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 3. maddede tanımlanan süre zarfında, kendisi ve diğer Katılımcı BM Kuruluşlar adına BMKP'nin kullanımına devredilecektir. Hükümet tarafından yapılan bu tahsis BMKP de dâhil olmak üzere en az dört (4) Katılımcı BM Kuruluşu Türkiye'de faaliyet gösterdiği sürece devam edecektir ("Süre"). Ofis Alanı, BM ofislerinin Türkiye'de faaliyetlerini sonlandırması da dâhil olmak üzere en az dört (4) BM Kuruluşu tarafından kullanılmadığı takdirde, işbu Protokolle tahsis edilen Arazi ve Ofis Alanı olarak inşa edilen binalar Hükümet'e iade edilecektir. Bununla birlikte, anılan Ofis'in, BM Kuruluşlarının ülkedeki ofislerini kapatması sonucu BMKP de dâhil olmak üzere en az dört (4) Katılımcı BM Kuruluşu tarafından kullanılmaması durumunda, Türkiye ve BM Sistemi istişarede bulunarak tahsisatın devamına ilişkin karar verebilecektir.

Arazi ve işbu Protokol kapsamında inşa edilecek Ofis Alanı, 3. maddede tanımlanan "Süre" boyunca, Hükümet tarafından, münhasıran BMKP ve diğer Katılımcı BM Kuruluşlarının kullanımı için tahsis edilecektir. Arazi ve Ofisin mülkiyeti Hükümete aittir.

Madde 3. Kiracılar; Öncü Kuruluş

Hükümet, tahsis edilen Arazi'nin ve BM Sistemi tarafından buraya inşa edilecek Ofis Alanı'nın bu maddede sıralanan; Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı (BMKP), Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu (UNICEF), Birleşmiş Milletler Nüfus Fonu (UNFPA), Dünya Sağlık Örgütü (WHO), Birleşmiş Milletler Sınai Kalkınma Örgütü (UNIDO), Birleşmiş Milletler Toplumsal Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlenmesi Birimi (UNWOMEN), Birleşmiş Milletler Emniyet ve Güvenlik Dairesi (UNDSS) ve Birleşmiş Milletler Enformasyon Merkezi (UNIC) tarafından kullanılmasına ve sözkonusu BM Kuruluşlarının Ofis Alanı'na yerleşmesine izin verecektir. BMKP, faaliyetlerini ve görevini gerçekleştirmek için söz konusu binaya taşınmayı planlayan yukarıda adı geçenler dışındaki ilave BM Kuruluşları, fonları, programları, ofisleri için (topluca tüm "BM Kuruluşları") Hükümet'ten yazılı izin alacaktır.

[Handwritten signature]



Hükümet, aynı zamanda BMKP ve IOM arasında akdedilecek ayrı bir sözleşmeyle BM Sistemi tarafından Hükümet'e ait Araziye inşa edilecek Ofis Alanı'nın IOM tarafından kullanılmasına yetki ve izin verir. Katılımcı BM Kuruluşu olarak BMKP, IOM ile böyle bir anlaşma yapabilir.

BMKP, Arazi ve Ofis Alanı'nın intifa haklarını, üçüncü şahıslara, gerçek veya tüzel kişilere, bedeli karşılığında veya ücretsiz olarak devredemez, satamaz, temlik edemez, intifa, irtifak ve sükna veya kat mülkiyeti veremez ancak BMKP'nin Öncü Kuruluş rolünü devam ettirememesi veya Ankara'daki ofis/temsilciliğini kapatmaya karar vermesi halinde, BMKP işbu Protokol ile tanımlanan haklarını diğer bir Katılımcı BM Kuruluşuna devredebilecektir.

Katılımcı BM Kuruluşları, Ofis Alanı'ndaki belirli alanları, temizlik ve güvenlik hizmetleri gibi ortak hizmetlerin Katılımcı BM Kuruluşlara sunulmasını teminen servis sağlayıcılarının kullanıma tahsis edebilir.

BMKP'nin bu Anlaşma kapsamındaki tüm faaliyetleri, yükümlülükleri ve hakları aksi belirtilmedikçe Öncü Kuruluş sıfatıyla olacaktır.

Madde 4. Arazi ve Binanın Kullanımı

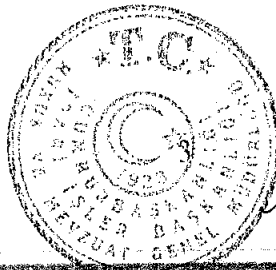
Hükümet, Arazi'nin devri ve/veya tahsisinde tam hak veya yetki sahibi olarak sözkonusu arsa ile ilgili olarak herhangi bir borç, mülkiyet iddiası, ipotek veya diğer sınırlamaların bulunmadığını ve bunların iade haklarına ve iddialarına konu olmadığını beyan eder.

Kendisi ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları adına BMKP, bu Protokol uyarınca Arazi'yi ve Ofis Alanı'nı kısıtlama ya da rahatsızlık olmaksızın kullanabilir.

Hükümet, BMKP'yi veya diğer Katılımcı BM Kuruluşlarını, Arazi'nin ve Arazi üzerinde inşa edilecek Ofis Alanı'nın mülkiyeti ve intifa hakkının devrine ilişkin iddialara karşı savunacaktır.

Hükümet, Arazi'nin çevresindeki alanların ve binaların kullanımının, BMKP ve diğer Katılımcı BM Kuruluşlarının sözkonusu Arazi'den istifadesini olumsuz etkilememesi için yürürlükteki kanunların izin verdiği ölçüde gerekli adımları atacaktır.

Hükümet, Katılımcı BM Kuruluşlarının Ofis Alanı inşa edebilmesi için Arazi'ye ilişkin tüm belediye, çevresel ve diğer koşulların sağlanmasını teminen yürürlükteki yasalara uygun olarak gerekli düzenlemeleri gerçekleştirecektir.



Madde 5. İntifa Hakları

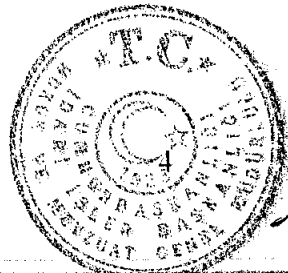
Bu Protokol, BMKP nezdinde Hükümet'in resmi kayıtları için gerekli "tahsis belgesi" işlevini görmekte olup, kendisi ve diğer Katılımcı BM kuruluşları adına ve burada belirtilen koşullar uyarınca tanımlanan süre zarfında, Arazi ve üzerine inşa edilecek Ofisin intifa haklarının kanıtı ve kaydı niteliğindedir.

Hükümet, Arazi ve üzerine inşa edilecek Ofisin intifa hakkını, kendisi ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları adına BMKP'ye anılan Süre için tescil edecektir. İntifa haklarının kaydına ilişkin masraflar BMKP tarafından karşılanacaktır.

Madde 6. Maddi Katkı

Hükümet, Ofis'in tasarım ve inşa masraflarına 22.085.000 Türk Lirası (TL) ("Katkı") tutarında katkı sağlayacaktır. Hükümet aşağıda kaydedilen tabloya göre BMKP'ye Katkı'sını sağlar:

Kısım	Taksit	Meblağ	Toplam Kısım	BMKP Hesabına Yatırmak İçin Hedef Tarih
I (Tahsis Edilmiş)	1	5.212.500 TL;	10.425.000 TL;	Bu Protokol'ün yürürlüğe girdiği tarih itibariyle
	2	5.212.500 TL;		Bu Protokol'ün yürürlüğe girmesini takip eden 6 ay içerisinde
II (Tahsis Edilmiş)	3	5.830.000 TL;	11.660.000 TL	Bu Protokol'ün yürürlüğe girmesini takip eden 12 ay içerisinde
	4	5.830.000 TL;		Bu Protokol'ün yürürlüğe girmesini takip eden 18 ay içerisinde
TOPLAM (Hükümet tarafından taahhüt edilmiş)			22.085.000 TL.	



Hükümet'in bu Protokol'den kaynaklanan mali yükümlülüğü, yukarıda kaydedilen Katkı tutarıyla sınırlanır. Katkı, tasarım, inşaa, denetleme, inşaya ilişkin diğer genel idare masrafları ve aşağıda kaydedilen 9. maddede belirtildiği gibi, Ofis Alanı'nın kamuya açık hizmetlerini de kapsayacak şekilde inşaa faaliyetlerinin diğer aşamalarından doğabilecek tüm ek masraflar için geçerlidir. Katkı, aksi yönde mutabık kalınmadıkça bunların dışındaki amaçlar için kullanılamaz.

Yukarıda belirtilen hükümlere bakılmaksızın, inşaat ihalesi öncesinde, inşaa sürecinde veya öncesinde, dış etmenler nedeniyle Katkı'nın değerini düşürecek veya ihale bedelini artıracak istisnai koşullar oluşması halinde, BMKP Hükümet'i gerekli ilave ödenek hakkında bilgilendirecektir. Bu durumda Hükümet ilave ödenek tahsisini değerlendirecek ve ilgili ödeneğin tahsisi için olası düzenlemeleri gerçekleştirecektir.

Inşaa masraflarının Katkı tutarından düşük olması durumunda, Proje kapsamındaki kesin kabul tarihi itibariyle inşaya ilişkin tüm taahhütlerin ve yükümlülüklerin yerine getirilmesini müteakip, bakiye ödenek Hükümet'e iade edilecektir.

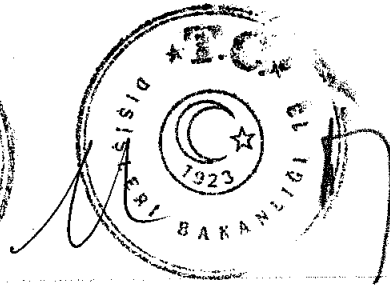
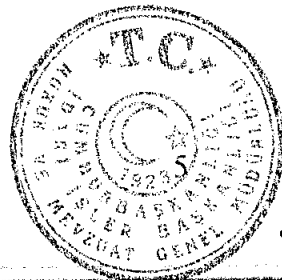
Ofis Alanı'nın tefriş masrafları, BMKP ve diğer Katılımcı Kuruluşlar tarafından karşılanacaktır.

Madde 7. Mimari Tasarım ve İnşaa

BMKP, Ofis Alanı'nın, imar planına uygun olarak hazırlanan mimari tasarım projelerini Hükümet'in onayına sunacaktır. Projelerin Hükümet tarafından onaylanmasını müteakip anılan projeler ruhsat işlemleri için Belediye'ye iletilecektir.

BMKP yürürlükteki kanun, tüzük ve yönetmeliklere uygun olarak, Ofis Alanı'nın tasarımı, inşası ve idaresi için gerekli hizmetleri sağlamakla yükümlüdür. BMKP yukarıda adı geçen hizmetlerin temini için gerekebilecek tüm sözleşmeleri yapar, sonuçlandırır ve yönetir. BMKP, inşaat ihalesine ilişkin sonuçları ilgili mevzuat çerçevesinde Hükümet'le istişare edecektir. BMKP her hal ve durumda, Ofis Alanı'nın tasarım ve inşası için tahsis edilen genel bütçenin kullanımında maddi katkıya ilişkin sınırlamaları dikkate alacaktır.

BMKP Ofis Alanı'nın inşası süresince ödenek kullanımına ilişkin olarak altı aylık süreler zarfında Hükümet'i bilgilendirecek ve gerekli olması halinde temel sözleşme hususlarına ilişkin olarak Hükümet'in yönlendirmesini talep edebilecektir.



Madde 8. Kullanım ve Faydalanma Bedeli

Kendisi ve Katılımcı BM Kuruluşları adına BMKP, Hükümet'e Arazi ve Ofis Alanı'nın kullanımı ve istifadesi karşılığında herhangi bir ücret veya kira ödemeyecektir. Arazi ve Ofis Alanı belirlenen Süre boyunca kira alınmaksızın temin edilecektir.

Madde 9. Bakım, Altyapı ve Diğer Hizmetler

Ofis Alanı'nın inşası sürecindeki kamu hizmetlerine ilişkin tüm masraflar, Katkı'dan karşılanacaktır. Ofis Alanı'nın tamamlanması ve Ofis Alanı'na yerleşilmesini müteakip, Katılımcı BM Kuruluşları, Ofis Alanı ve Arazi'ye ilişkin bakım masraflarından sorumlu olacaktır. BMKP, Öncü Kuruluş olarak, Ofis Alanı kullanıcıları arasında masrafların nasıl paylaşılacağını belirleyecektir.

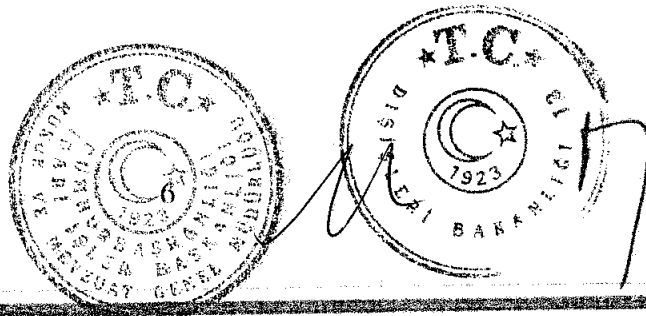
Hükümet'in benzer hizmetlerin kurulumu ve onarımında diplomatik temsilciliklere sunulan hizmetlerde sağladığı önceliği Katılımcı BM Kuruluşlarına da sağlaması koşuluyla, Ofis Alanı'nda kullanılan su, elektrik, gaz ve benzeri diğer kullanımlar ile internet, telefon ve çeşitli hizmetlere ilişkin ücretler Katılımcı BM Kuruluşları tarafından karşılanacaktır. Sözkonusu hizmetlerin diğer kurumlarla ya da şahıslarla paylaşılması durumunda, her bir kullanıcı tarafından tüketilen miktarın ücretlendirilmesi için ayrı sayaçlar kullanılacaktır.

Madde 10. Kullanım ve Faydalanma Koşulları

Ofis Alanı, Katılımcı BM Kuruluşları ve BMKP ile ayrı bir anlaşma akdedecek IOM tarafından yalnızca resmi görevler için kullanılacaktır. Ofis Alanı, Hükümet'in önceden müsaadesi alınmaksızın, kalıcı veya geçici olarak hiçbir şekilde başka amaçlar için kullanılamaz. BMKP ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları ile IOM Ofis Alanı dâhilindeki ofislerin tahsisi ve alan dağılımı hususunda anlaşacaklardır.

Madde 11. İnşa Koşulları

BM Sistemi, sözkonusu Arazi üzerine inşa edilecek Ofis Alanı'nın inşası sırasında, binaların tasarımı, inşaatı, denetimi ve bakımında, yürürlükteki kanun, teknik düzenleme, imar ve iskan mevzuatına riayet edecektir.



Madde 12. Vergiler, Harçlar

(1) Katılımcı BM Kuruluşları, Arazi ve üzerine inşa edilecek Ofis Alanı konusunda, Birleşmiş Milletler'in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'de yer alan ayrıcalık ve muafiyetlere dair hükümlere, Hükümet ile imzalanan 21 Ekim 1965 tarihli Teknik Yardım Sözleşmesi, 20 Kasım 1959 tarihli Özel Fon Anlaşması (her ikisi de BMKP ile) ve BM Kuruluşlarından herhangi biri ile Hükümet arasında yapılan diğer uluslararası anlaşmalara veya sözleşmelere uyacaktır. IOM, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve IOM arasında, IOM'un Yasal Statüsü, Ayrıcalıkları ve Muafiyetlerine dair 16 Kasım 1995'te Türkiye'de imzalanan Anlaşma kapsamındaki tüm ayrıcalık ve muafiyetlerine uyacaktır.

(2) Arazi ve üzerine inşa edilecek Ofis Alanı, 1946 tarihli Birleşmiş Milletler Ayrıcalık ve Muafiyetlere Dair Sözleşme hükümleri uyarınca ve yukarıda atfedildiği üzere BMKP ile Hükümet arasında imzalanan diğer anlaşmalar çerçevesinde, KDV dâhil bütün vergilerden muaf tutulacaktır. Yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce sağlanan kamu hizmetleri için alınan ve esasen hizmet bedeli olan vergilerden muafiyet talep edilmeyecektir.

(3) İnşaat, danışmanlık ve ilgili diğer hizmetler için yapılan ödemeler KDV dâhil bütün vergilerden muafır.

Madde 13. Sigorta

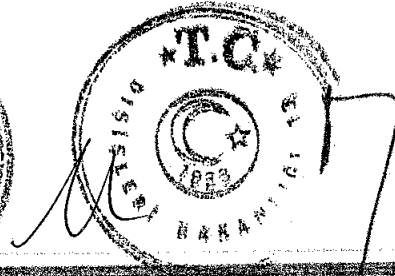
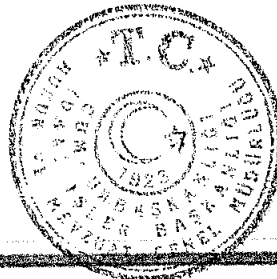
BMKP ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları, Ofis Alanı'nı, yangın, patlama, iç kargaşa, deprem, sel veya diğer doğal afetler dâhil olmak üzere bütün risklere karşı sigorta yapacak veya yaptıracaktır.

Madde 14. Tadilat, Onarım, Bakım

BMKP, 9. madde uyarınca, masrafları kendisine ait olmak üzere Ofis Alanı'nın düzgün işleyişi ve bakımından sorumludur.

BMKP, Ofis Alanı'nın dışı ve içi ile ilgili kaplama, yapısal kusurlar veya değişiklikler gibi önemli onarım ihtiyaçlarının ortaya çıkması durumunda Hükümet'e danışacaktır. Hükümet, koşulları da dikkate alarak konuyu hayırlılıkla değerlendirecektir.

BMKP, Hükümet'e herhangi bir maliyet çıkarmaksızın, tadilat yapabilir, tesisat ekleyebilir ve bina içerisine veya üzerine eklemeler, yapılar ve işaretler inşa edebilir. BMKP, Ofis Alanı'na BM gönderi, ofis işaretleri ve sembolleri koyma hakkına sahiptir.



Madde 15. Ofis Alanı'na Zarar Verilmesi

Yangın, toplumsal kargaşa, isyan, vandallık, uçak veya diğer hava araçları, savaş, sel, deprem veya mücbir sebepler nedeniyle Arazi ile Ofis Alanı üzerinde veya içinde bulunan bina, tesisat veya ekipmanın zarar görmesi de dahil olmak üzere Arazi ve/veya üzerine inşa edilen Ofis Alanı'nda herhangi bir kayıp veya hasar oluşması durumunda, Taraflar, Arazi ve/veya Ofis Alanı'nın onarımı veya restorasyonuna ya da Arazi ve Ofis Alanı'nın onarımı veya restorasyonu gerçekleştirilirken başka tesislerin tedarik edilmesine dair anlaşmaya varmak üzere istişarede bulunur; ancak Arazi ve/veya Ofis Alanı'nın tamamen yok edilmesi veya Ofis Alanı veya binaların BMKP ve Hükümet için kullanılamaz hale getirilmesi durumunda, Protokol derhal feshedilir.

Madde 16. Uyuşmazlıkların Çözümü

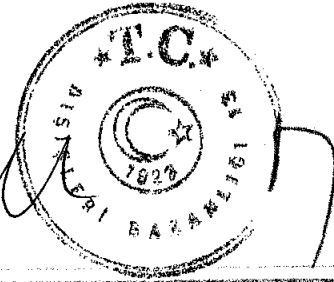
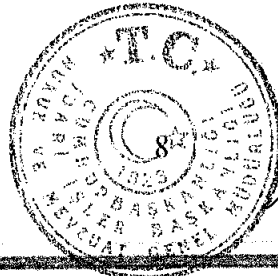
Taraflar arasında bu Protokol'den doğan veya bu Protokolle ilgili, müzakereyle veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda tahkime sunulur. Taraflardan her biri bir hakem tayin eder ve tayin edilen bu iki hakem Mahkeme Başkanı olacak üçüncü hakemi tayin eder. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içerisinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde veya iki hakemin tayin edilmesini takip eden on beş gün içerisinde üçüncü hakem tayin edilmezse, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan hakem tayin etmesini isteyebilir. Tahkim usulü hakemler tarafından belirlenir ve tahkim masrafları hakemler tarafından değerlendirilmek suretiyle Taraflarca karşılanır. Tahkim mahkemesinin cezai tazminat kararı verme yetkisi yoktur. Tahkim kararında, kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alır ve bu karar Taraflarca nihai kabul edilir.

Madde 17. Değişiklikler

Tarafların mutabakatı ile işbu Protokol hükümlerinde değişiklikler yapmak üzere ek Protokol(ler) imzalanabilir. Sözkonusu ek Protokol(ler), işbu Protokol'ün 20. maddesi ("Yürürlüğe Giriş") uyarınca yürürlüğe girecektir.

Madde 18. Sona Erme

BMKP ve Hükümet, yüzseksen (180) gün öncesinden daha az olmamak kaydıyla birbirlerine yazılı bildirimde bulunarak bu Protokol'ü sona erdirebilir.



Madde 19. Ayrıcalık ve Muafiyetler

Bu Protokol'de yer alan hiçbir husus; BMKP ve diğer Katılımcı BM Kuruluşları ile Hükümet arasındaki ikili anlaşma(lar), Birleşmiş Milletler Ayrıcalık ve Muafiyetlere Dair Sözleşme veya Türkiye'nin taraf olduğu herhangi bir diğer Sözleşme, uluslararası veya ulusal nitelikte herhangi bir kanun veya karar ya da benzeri uyarınca BMKP, diğer Katılımcı BM Kuruluşları ve BMKP ile arasındaki anlaşma vasıtasıyla JOM'nun sahip olduğu ayrıcalık veya muafiyetlerden açık veya imalı bir feragat olarak kabul edilmez.

Madde 20. Yürürlüğe Giriş; Süre

- (1) Bu Protokol, Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki usullerin tamamlandığını bildiren Hükümet'in yazılı bildirimini, diplomatik yollarla, BMKP tarafından alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
- (2) Bu Protokol, 18. madde uyarınca daha önce sona ermediği takdirde, 2. maddede belirtilen Süre boyunca geçerli olacaktır.
- (3) (1.) fıkrada yer alan iç hukuki usuller, İncek Diplomatik Site'nin revize imar planının onaylanmasını müteakip başlatılacaktır.

Yukarıdaki hususlar muvacesinde; işbu Protokol, Hükümet ile kendisi ve BM Kuruluşları adına BMKP tarafından usulince yetkilendirilmiş temsilciler tarafından 2 Kasım 2016 tarihinde Ankara'da Türkçe ve İngilizce dillerinde iki asıl nüsha halinde ve tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
adına

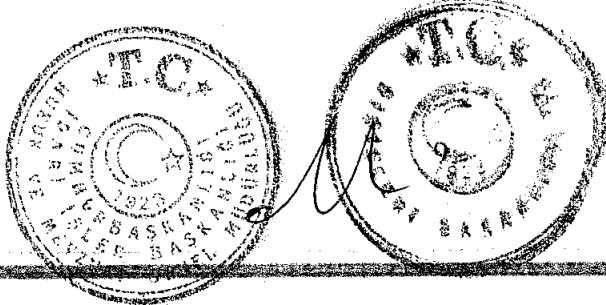
Birleşmiş Milletler Kalkınma
Programı adına
(kendisi ve BM Kuruluşları
adına)

Naci Koru

Ali Naci KORU
Dışişleri Bakanlığı Müsteşar
Yardımcısı Vekili

Kamal Malhotra

Kamal MALHOTRA
BMKP Türkiye Mukim
Temsilcisi



PROTOCOL

between

THE GOVERNMENT of THE REPUBLIC of TURKEY

and

**The UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME on BEHALF of the
PARTICIPATING UN AGENCIES**

on

**ALLOCATION of LAND and DESIGN and CONSTRUCTION of UN
PREMISES in DIPLOMATIC LOCATION in İNCEK/ANKARA**

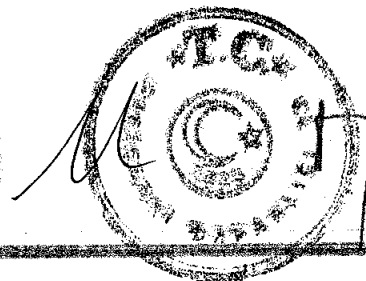
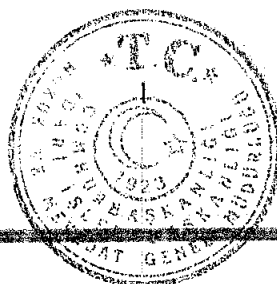
WHEREAS, the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the "Government") is willing to offer the below-described land plot and funds for construction of office space for the United Nations Development Programme for itself and the other Participating UN Agencies, representing UN Funds, Programmes and Specialized Agencies operating in Turkey (collectively hereinafter referred to as "the UN System").

WHEREAS, UNDP, shall act for itself and the other Participating UN Agencies, as such term is defined herein (UNDP's role hereinafter known as that of the "Lead Agency");

WHEREAS, the UN System and the Government have agreed to the participation of the International Organization for Migration (hereinafter referred to as the "IOM") in the arrangement set for herein, through UNDP, who will enter into a separate agreement with IOM for such purpose, and as such the IOM's co-location in the Office Space, as defined below will be through a separate agreement to be entered into between UNDP and IOM;

WHEREAS, UNDP for itself and the other Participating UN Agencies, and the Government wish to establish the terms and conditions for the occupancy and use of such premises to be constructed on the below described land plot (such premises to be constructed, known as the "Office Space").

NOW THEREFORE, UNDP for itself and the other Participating UN Agencies, and the Government in consideration of their mutual undertakings hereby agree as follows:



Article 1. Land

The Government shall grant to UNDP for itself and for the other Participating UN Agencies, as such term is defined in Article 3, the rights of usufruct of a land plot of approximately 14,500 square meters (the "Land") and the Office Space to be constructed thereon in Incek Diplomatic Site in Ankara, allocated for the use of UN Missions in Ankara. The right of usufruct shall be established after the ratification of this Protocol.

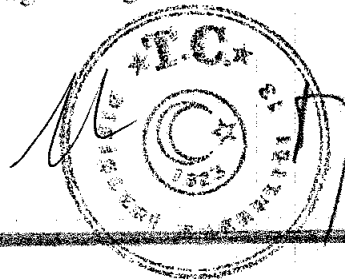
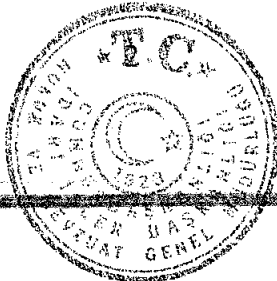
Article 2. Term

The land shall be placed at the disposal of UNDP for itself and the other Participating UN Agencies, as such term is defined in Article 3, for construction and eventual occupation once the Office Space is completed, with effect from entry into force of this Protocol. This allocation made by the Government shall continue for so ever long as at least four (4) Participating UN Agencies including UNDP are operational in Turkey (the "Term"). If and when the Office Space is no longer utilized by at least four (4) Participating UN Agencies including UNDP as a result of UN offices' closing down operations in the country, the Land provided hereunder and the buildings constructed thereon as the Office Space, shall be returned to the Government in principal. However, if and when the Office Space is no longer utilized by at least four (4) Participating UN Agencies including UNDP as a result of UN Offices' closing down operations in the country, the Government and the UN System shall consult and decide on continuation of this allocation.

The Land and the Office Space to be constructed thereon further to this Protocol, are being provided by the Government for the exclusive use of UNDP for itself and the other Participating UN Agencies (as such term is defined in Article 3) for the Term. The Land and the Office Space shall remain the property of the Government.

Article 3. Occupants; Lead Agency

The Government provides permission for the use of the Land provided by it and occupancy of the Office Space to be constructed thereon by the UN System, to the following UN entities; United Nations Development Programme (UNDP), United Nations Children's Fund (UNICEF), United Nations Population Fund (UNFPA), World Health Organization (WHO), United Nations Industrial Development Organization (UNIDO), United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women (UNWOMEN), United Nations Department of Safety and Security (UNDSS), United Nations Information Centre (UNIC). The UNDP shall obtain the written permission from the Government for additional UN Agencies, funds, programmes, offices other than named above, planning to relocate themselves to the subject premises to perform their activities and mandate (collectively, all "Participating UN Agencies").



The Government also hereby authorizes and allows IOM to occupy the Land owned by the Government and the Office Space to be constructed thereon by the UN System, through and under a separate agreement between UNDP and the IOM. UNDP shall enter into such agreement with the IOM in UNDP's capacity as Participating UN Agency.

UNDP may not transfer the rights of usufruct on the Land and the Office Space to third parties, real or corporate entities, in return for its price or free of charge, and may not sell, assign, grant the right of usufruct or servitude thereto, provided, however, that UNDP may transfer its rights hereunder to another Participating UN Agency should UNDP determine that it may no longer retain the role of Lead Agency or decides to close its office/representation in Ankara.

The Participating UN Agencies may make available certain areas in the Office Space to third party service providers for the latter to provide common services to the Participating UN Agencies, namely cleaning and security services.

All activities, obligations and rights of UNDP hereunder shall be in its capacity as Lead Agency unless stated otherwise.

Article 4. Use of Land and Premises

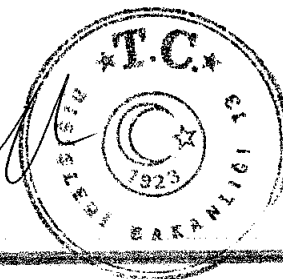
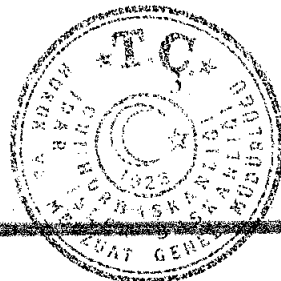
The Government declares that it has in respect to the Land, title, full right and authority to transfer and/or allocate the Land, and that such Land is unencumbered by any liens, interest of third parties, debt claims to title, mortgage or other limitations and that the Land is not subject to any rights or claims of return.

UNDP for itself and for the other Participating UN Agencies may use the Land and the Office Space without restriction or disturbance according to this Protocol.

The Government shall defend UNDP and the other Participating UN Agencies against any and all claims to or in respect of the Land title and the full authority to transfer the Land and the Office Space constructed thereon, by third parties.

The Government shall take necessary steps to ensure that the use made of areas and buildings in the vicinity of the Lands do not adversely affect its usefulness for the purpose for which it is used by UNDP and the other Participating UN Agencies to the extent permitted by the applicable laws.

The Government shall make arrangements in accordance with applicable laws necessary for the Land to meet all municipal, environmental and other requirements in order for the Participating UN Agencies to construct the Office Space on the Land.



Article 5. Usufruct Rights

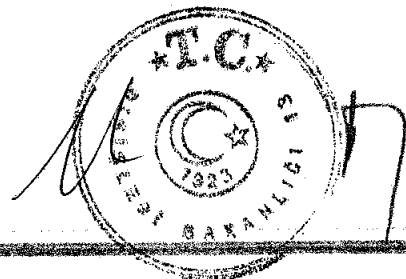
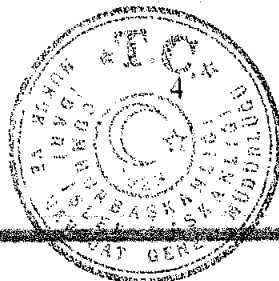
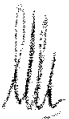
This Protocol serves as an 'allocation document' to the UNDP required for the Government's official records, attesting to and recording the transfer of usufruct rights of the Land and the Office Space to be constructed thereon, for itself and for the benefit of the other Participating UN Agencies, for the Term and under the conditions specified herein.

The Government shall register this right of usufruct of the Land and the Office Space to be constructed thereon in the name of the UNDP, for itself and for the benefit of the other Participating UN Agencies for the Term. The expenses concerning the registration of the usufruct rights shall be borne by UNDP.

Article 6. Financial Contribution

The Government shall contribute to the design and construction expenses of the Office Space in the amount of 22.085.000 Turkish Liras (TL) ("Contribution"). The Government shall advance the Contribution to UNDP according to the following schedule:

Tranche	Instalment	Amount	Tranche Total	Target Date for Deposit to UNDP Account
I (Earmarked)	1	5,212,500 TL	10,425,000 TL	By the entry into force of this Protocol
	2	5,212,500 TL		Within 6 months following the entry into force of this Protocol
II (Earmarked)	3	5,830,000 TL	11,660,000 TL	Within 12 months following the entry into force of this Protocol
	4	5,830,000 TL		Within 18 months following the entry into force of this Protocol
TOTAL (Committed by the Government)			22,085,000 TL	



Financial liability of the Government arising from this Protocol is limited to the Contribution amount stated above. The Contribution shall be applied towards expenses for design, construction, supervision and other general management costs associated with the construction and for all additional expenses that may arise during other phases of construction including public services as specified in Article 9 below, of the Office Space. The Contribution may not be utilized for other purposes unless otherwise agreed.

Notwithstanding the foregoing, prior to UNDP's award of construction contract or in the event of exceptional circumstances arising in the external environment before or during the construction phase which either reduce the value of the Contribution or increase the price of the awarded tender, UNDP shall inform the Government of any additional funding required. The Government shall then evaluate and make all possible arrangements to allocate the additional funds.

If the cost of construction is less than the Contribution amount, the remaining balance shall be returned to Government, once all commitments and liabilities related to the construction as of the date of final acceptance of the Project are satisfied.

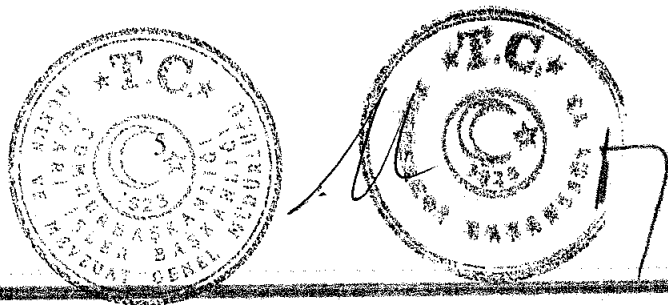
UNDP and the other Participating Agencies shall procure, at their own cost, all the furnishings for the Office Space.

Article 7. Architectural Design and Construction

UNDP shall submit architectural design projects of the Office Space, prepared in accordance with the development plan, to the Government for approval. After the consent of the Government, the design shall be submitted to the Municipality for license procedures.

UNDP shall be responsible for procuring, in accordance with applicable policies, procedures and regulations, requisite services for the design, construction and supervision of the Office Space. In full consideration of these processes, UNDP shall award, issue and manage any and all contracts for the aforementioned services. UNDP, pursuant to its policies, shall consult the outcome of the procurement process for the construction tender with the Government. UNDP shall consider at all times the implications on the financial contribution requirement and the overall budget for the design and construction of the Office Space.

UNDP shall inform the Government about the status of the use of funds on six monthly basis during the construction of the Office Space, and may seek Government's guidance on key contractual issues as may be required.



Article 8. Fee for Use and Occupancy

The UNDP for itself and the Participating UN Agencies, shall not pay the Government any fee or rent for use and occupancy of the Land and the Office Space. The Land and the Office Space shall be provided rent-free during the entire Term.

Article 9. Maintenance, Utilities, Other Services

Expenses relating to public services during construction of the Office Space shall be covered from the Contribution. Thereafter, following completion and upon occupancy of the Office Space, the Participating UN Agencies shall be responsible for the maintenance costs relating to the Office Space and the Land. UNDP, as the Lead Agency, shall determine how the expenses will be shared by each occupant of the Office Space.

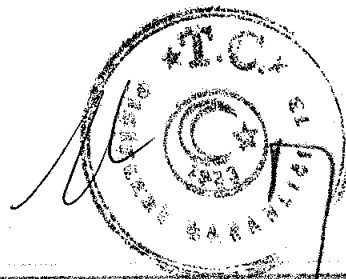
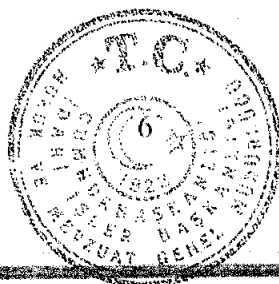
The Participating UN Agencies shall bear the charges for water, electricity, gas or other utilities and internet, telephone and miscellaneous services provided to the Office Space, provided that the Government shall give to the Participating UN Agencies the same priority treatment when installing or reinstalling or restoring such services as is given to diplomatic missions; where these services are shared with other institutions or persons arrangements shall be made for separate meters to charge for amounts consumed.

Article 10. Conditions for Use and Occupancy

The Office Space shall be used only for the official functions of the Participating UN Agencies and by IOM through its separate Agreement with UNDP. In no event may the Office Space be used, permanently or temporarily, for other purposes without the prior agreement of the Government. The other Participating UN Agencies and UNDP for itself and IOM, shall agree on the allocation of offices and distribution of space within the Office Space.

Article 11. Construction Requirements

The UN System, in its construction of the Office Space, shall abide by the applicable laws, technical regulations, housing and urban planning legislation in effect relating to the design, construction, supervision and construction maintenance of the Office Space to be constructed on the Land.



Article 12. Taxes, Charges

(1) The Participating UN Agencies shall, in respect of the Land and Office Space to be constructed thereon, be accorded all the privileges and immunities stipulated in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, the Technical Assistance Agreement with the Government dated 21 October 1965, Special Fund Agreement with the Government dated 20 November 1959 (both with respect to UNDP), and any other international agreement or convention between any of them and the Government. The IOM shall be accorded all privileges and immunities afforded to it through the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and IOM on the Legal Status, Privileges and Immunities of IOM dated 16 November 1995 in Turkey.

(2) In accordance with the relevant provisions of the 1946 Convention on Privileges and Immunities of the United Nations and based on other agreements signed between UNDP and the Government as referred to above, the Land and the Office Space to be constructed thereon shall be exempt from all taxes, including VAT. Exemptions shall not be claimed from taxes, which are, in fact, no more than charges for public utility services rendered by the competent authorities or corporations under the laws and regulations of the government.

(3) Payment for construction, consultancy and any related services shall be exempt from all taxes, including VAT.

Article 13. Insurance

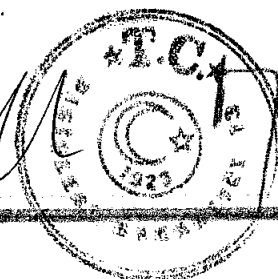
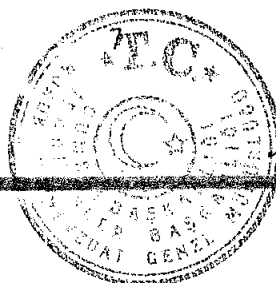
UNDP and the other Participating UN Agencies shall insure or shall self-insure the Office Space against all risks, including fire, explosion, civil strife, earthquake, flood or other natural phenomenon.

Article 14. Alterations, Repairs, Maintenance

UNDP shall be responsible, at its expense, for the orderly operation and normal maintenance of the Office Space in accordance with Article 9.

UNDP shall consult the Government in case of need for major repairs on the exterior and interior of the Office Space, such as cladding and structural defects or changes. The Government shall then evaluate the conditions and shall consider the issue in a favorable manner.

UNDP may make alterations, attach fixtures, and erect additions, structures, and signs in or upon the building at no cost to the Government. UNDP shall have the right to affix a UN flagstaff, office signs and insignia on the Office Space.



Article 15. Damage to the Office Space

In the event of loss or damage to the Land and/or the Office Space constructed thereon, including any damage to the buildings or fixtures or equipment on the Land or on or in the Office Space, by fire, civil disturbance, riot, vandalism, aircraft and other aerial devices, war, floods, earthquakes or force majeure, the Parties shall hold consultations with a view to agreement on repairs or restoration of the Land and/or the Office Space or provision of alternative facilities while repairs or restoration of the Land and the Office Space are undertaken; provided, however, that should the Land and/or the Office Space be totally destroyed or should the Office Space or buildings be rendered unusable in the view of UNDP and the Government this Protocol shall immediately terminate.

Article 16. Settlement of Disputes

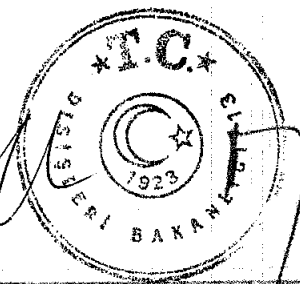
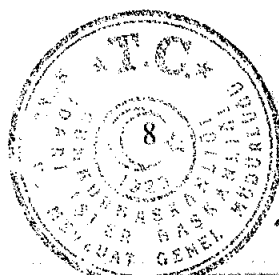
Any dispute between UNDP and the Government arising out of or relating to this Protocol which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

Article 17. Amendments

With the agreement of the Parties, amendments may be signed to make revisions/modifications in the provisions of the Protocol. The subject Amendments shall take effect pursuant to Article 20 ("Entry into Force") of this Protocol herein.

Article 18. Termination

UNDP and the Government may terminate this Protocol upon giving written notice to each other not less than one hundred and eighty (180) days in advance.



Article 19. Privileges and Immunities

Nothing contained in this Protocol shall be deemed as a waiver, express or implied, of the privileges and immunities enjoyed by UNDP, the other Participating UN Agencies and IOM through its agreement with UNDP, whether pursuant to bilateral agreement(s) between UNDP and the other Participating UN Agencies and the Government, the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations or any other Convention, law or decree of an international or national character or otherwise to which Turkey is a party.

Article 20. Entry into Force; Duration

- (1) This Protocol shall enter into force on the date of receipt by UNDP, through diplomatic channels, of the Government's written notification on completion of all internal procedures required for its entry into force.
- (2) This Protocol shall be valid for the Term specified in Article 2, unless terminated earlier in accordance with Article 18.
- (3) Internal procedures referred to in paragraph (1) shall be initiated following the approval of the revised zoning of Incek Diplomatic Site.

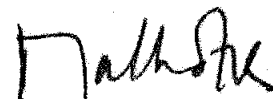
In WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the Government and UNDP, for itself and the UN Agencies, have signed this present Protocol in Ankara on 2 November 2016 in English and Turkish languages in duplicate, all two texts being equally authentic. In case of inconsistency or need for interpretation of this Protocol, the English text shall prevail.

For the Government
of the Republic
of Turkey

For the United Nations
Development Programme
(for itself and the UN Agencies)



Ali Naci KORU
Acting Deputy Undersecretary
of Ministry of Foreign Affairs



Kamal MALHOTRA
UNDP Resident Representative
in Turkey

